



白話精華二十四史
明史

原著 (清) 张廷玉等
译者 李保贵

明史

[五]

总主编 张传玺
本书主编 毛佩琦
副主编 彭勇



中国出版集团 现代教育出版社



教育部
國民小學課程標準

第一冊

第一冊
第一冊
第一冊
第一冊

明

2



教育部國民小學課程標準
第一冊

白话精华二十四史

明 史

(五)

[清] 张廷玉 等撰

本书主编：毛佩琦

译者：李保贵



中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

明史 (五) / 毛佩琦主编; 李保贵译. -- 北京: 现代教育出版社, 2011. 1

(白话精华二十四史 / 张传玺主编)

ISBN 978 - 7 - 5106 - 0419 - 5

I. ①明… II. ①毛… ②李… III. ①中国 - 古代史 - 明代 - 纪传体②明史 - 译文
IV. ①K248. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 211786 号

白话精华二十四史 明史 (五)

出品人 宋一夫
责任编辑 韦玉莲
责任校对 李 硕
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010 - 64256130
传 真 010 - 64251256
印 刷 北京正合鼎业印刷技术有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 19.5
字 数 280 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5106 - 0419 - 5
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 商广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

目 录

卷二百二十三	列传第一百十一	
	盛应期	1
	潘季驯	2
卷二百二十四	列传第一百十二	
	严清	5
	孙铎	6
卷二百二十五	列传第一百十三	
	张瀚	9
	王国光	10
卷二百二十六	列传第一百十四	
	海瑞	13
	何以尚	13
卷二百二十七	列传第一百十五	
	庞尚鹏	19
	郭惟贤	20
卷二百二十八	列传第一百十六	
	李化龙	22
	江铎	26

卷二百二十九 列传第一百十七

刘台	27
冯景隆	30
孙继先	31

卷二百三十 列传第一百十八

汤显祖	32
李珣	33

卷二百三十一 列传第一百十九

顾宪成	34
欧阳东凤	37
吴炯	38
顾允成	38
张纳陛	40
贾岩	40
诸寿贤	40
彭遵古	40
钱一本	40
钱春	44
于孔兼	45
陈泰来	47
史孟麟	47

卷二百三十二 列传第一百二十

魏允贞	49
弟 允中	52
允孚	52
刘廷兰	52
王国	52
余懋衡	53
李三才	54

卷二百三十三 列传第一百二十一

	姜应麟	60
	从子 思睿	61
卷二百三十四	列传第一百二十二	
	李沂	63
	周弘禴	64
	潘士藻	66
卷二百三十五	列传第一百二十三	
	王德完	67
卷二百三十六	列传第一百二十四	
	夏嘉遇	70
卷二百三十七	列传第一百二十五	
	傅好礼	73
	包见捷	74
卷二百三十八	列传一百二十六	
	李成梁	76
	子 如松	79
	如柏	86
	如楨	87
	如樟	88
	如梅	88
	麻贵	89
	兄 锦	91
卷二百三十九	列传第一百二十七	
	杜桐	93
	弟 松	94
卷二百四十	列传第一百二十八	
	叶向高	97
	刘一燝	103
	兄 一焜	106
	一煜	107

	韩炉	107
	朱国祚	110
	朱国祯	112
	何宗彦	113
	孙如游	114
	孙嘉绩	115
卷二百四十一	列传第一百二十九	
	周嘉谟	117
卷二百四十二	列传第一百三十	
	陈邦瞻	120
	毕懋康	121
	兄 懋良	121
卷二百四十三	列传第一百三十一	
	赵南星	123
	邹元标	126
	孙慎行	131
	盛以弘	133
	高攀龙	133
	冯从吾	136
卷二百四十四	列传第一百三十二	
	杨涟	139
	左光斗	147
	弟 光先	150
	魏大中	150
	子 学洙	153
	学濂	153
	周朝瑞	154
	袁化中	155
	顾大章	156
	弟 大韶	158

	王之寀	158
卷二百四十五	列传第一百三十三	
	周起元	163
	缪昌期	165
	周顺昌	166
	子 茂兰	168
	朱祖文	168
	颜佩韦等	168
卷二百四十六	列传第一百三十四	
	毛士龙	169
卷二百四十七	列传第一百三十五	
	刘缙	171
	李应祥	177
	陈璘	182
	邓子龙	185
卷二百四十八	列传第一百三十六	
	方震孺	188
卷二百四十九	列传第一百三十七	
	朱燮元	191
卷二百五十	列传第一百三十八	
	孙承宗	298
	子 钡等	208
卷二百五十一	列传第一百三十九	
	李标	209
	李国楷	210
	周道登	210
	刘鸿训	211
	钱龙锡	213
	钱士升	215
	士晋	217

	成基命	217
	徐光启	219
	郑以伟	220
	林 钐	220
	文震孟	221
卷二百五十二	列传第一百四十	
	杨嗣昌	225
	吴 甡	235
卷二百五十三	列传第一百四十一	
	魏藻德	239
	李建泰	240
卷二百五十四	列传第一百四十二	
	曹于汴	242
卷二百五十五	列传第一百四十三	
	黄道周	245
	叶廷秀	252
卷二百五十六	列传第一百四十四	
	毕自严	253
卷二百五十七	列传第一百四十五	
	王 洽	257
	王在晋	258
	高 第	259
	陈新甲	261
卷二百五十八	列传第一百四十六	
	许誉卿	263
卷二百五十九	列传第一百四十七	
	杨 镐	266
	李维翰	268
	周永春	269
	袁应泰	269

薛国用	271
熊廷弼	271
王化贞	275
袁崇焕	285
赵光抃	296
范志完	297

卷二百二十三

列传第一百十一

盛应期 潘季驯

盛应期，字思徵，吴江人。弘治六年考中进士。授官都水主事，出京管辖济宁诸闸。太监李广的家人贩卖私盐到达济宁，害怕盛应期，将盐扔到水中离去。适逢南京进贡内官诬蔑盛应期阻挠献上新船，李广从中制造罪名逮捕盛应期以及主事范璋，关进钦犯监狱。范璋管理卫河，也是由于触犯了有权势的太监。案子判定，盛应期被贬谪为云南驿丞。略微升迁为禄丰知县。

正德初年，曾任云南佥事。武定知府凤应死去，他的妻子代理府内事务，他的儿子凤朝鸣成为贼寇。盛应期独自乘车进入武定境内，母子恐惧，归还所侵占的东西。盛应期揣测凤氏终将作乱，奏请降低他们的官品，设官遏制他们。作罢没有实行，后来终究反叛。盛应期与御史张璞、副使晁必登压制镇守太监梁裕。梁裕弹劾他们三个人，他们三人一并被逮进钦犯监狱，张璞竟被拷打致死。适逢乾清宫发生火灾，盛应期得以恢复官职，经过四次升迁官至陕西右布政使。被擢升为右副都御史，四川巡抚。讨伐平定天全六番招讨使高文林。适逢泉江獠蛮的普法恶作乱，富顺的奸民谢文礼、谢文义归附他。普法恶死去，指挥何卿等人先后讨伐诛杀谢文礼、谢文义。盛应期赏赐他银币，由于丁忧而回乡。

嘉靖二年，被起用为原官，任江西巡抚。朱宸濠叛乱之后，创伤尚未恢复，盛应期奏请免除加征的税款数十万两白银，奏请留下转运

到南京的大米四十七万石，白银二十万两，以供养饥民。又让诸府积累防备灾荒的粮食达一百余万石。不久，晋升为兵部右侍郎，总督两广军务。即将启程，进上登记积累粮食的数目。皇上以陈洪谟取代他，而嘉奖赏赐了盛应期。后来陈洪谟积累的更多，也被赏赐。

盛应期到达两广，与抚宁侯朱麒一起监督参将李璋等人，讨伐平定思恩土目刘召，盛应期再次被赏赐银币。朝廷商议大举征讨岑猛。盛应期分条进上方策略七项，说两广军队疲弱不能够使用。朱麒等人愤恨。适逢御史许中弹劾盛应期暴虐，朱麒等人趁势共同制造流言。御史郑洛书又弹劾盛应期行贿结纳权贵。盛应期已经升迁为工部侍郎，就称病回乡。

嘉靖六年，黄河水溢入漕渠，沛县北部的庙道口淤积数十里，粮船为此受阻，侍郎章拯不能整治。尚书胡世宁、詹事霍韬、佾事江良材请求在昭阳湖东面另外开通漕渠，做持久的打算。意见尚未确定，由于御史吴仲进言召唤章拯回来，就在家中授官盛应期为右都御史前往任职。盛应期便提议在昭阳湖东面，在北部由江家口进去，南部由留城口出去，开掘疏浚河道一百四十余里，相对于疏浚旧河省力而利益长远；役夫六万五千人，白银二十万两，规定的期限为六个月。工程尚未完成，适逢旱灾皇上修身反省，进言的人大多认为开挖河道不是良策，皇上突然命令取消工役。盛应期请求推延一个月完成这个工程，皇上不听从。起初，盛应期请求让郎中柯维熊分担疏浚支河，柯维熊大力称颂开通新河的提议，到这时也说不利。盛应期上奏请求自行解决，皇上恼怒，诏令一并剥夺盛应期与柯维熊官职。胡世宁说：“开通新河的提议由臣倡导。盛应期规定的期限是六个月，到如今四个月了，工程已经完成十分之八九了。由于工役期限急促，怨恨诽谤不断产生。柯维熊变化无常奸巧诡诈，倾轧大臣，贻误国事。自古以来国家搞坏了大事，必定惩罚首先提议的人，臣请求与盛应期一同免职。”皇上不同意。盛应期后来又被赦免，恢复官职退休，去世。盛应期被罢免以后三十年，朱衡循着新河的遗迹完成工程，漕运通道蒙受利益了。

潘季驯，字时良，乌程人。嘉靖二十九年考中进士。授官九江推

官。被擢升为御史，广东巡抚。推行均平里甲法，广东人得到大便利。临近被取代离去，上疏奏请饬令继任者遵守他的方法，皇上依从了。晋升为大理丞。嘉靖四十四年，潘季驯由左少卿晋升为右金都御史，总理河道。与朱衡共同开辟新河，加官右副都御史。不久因丁忧回家。

隆庆四年，黄河在邳州、睢宁决口。潘季驯被起用为官，再次总理河道，堵塞决口。次年，工程竣工，由于迫使载运物资的船只进入刚解冻的急流，漂散沉没很多，被勘查河道的给事中雒遵弹劾而罢免。

万历四年夏季，潘季驯再次被起用，任江西巡抚。次年冬季，被召回朝廷担任刑部右侍郎。那时，黄河在崔镇决口，黄河水向北流淌，在清河口淤塞积淀，整个淮河向南迁徙，高堰湖堤大为崩坏，淮安、扬州、高邮、宝应之间都是大水。大学士张居正深深地为此担忧。河道漕运尚书吴桂芳提议恢复老黄河的故道，而总理河道的都御史傅希挚打算堵塞决口，控制水势流入漕渠，两人意见不合。适逢吴桂芳去世，万历六年夏季，朝廷命令潘季驯以右都御史兼工部左侍郎的官衔取代他。潘季驯认为故道长期堵塞，虽然疏浚恢复，它的深度宽度必定不能像如今的河道一样，提议在崔镇修筑堤坎以堵塞决口，修筑距离河岸较远的河堤以防备决口。又说：“淮河清，黄河浊；淮河弱，黄河强，黄河水一斗，泥沙占其中的十分之六，夏季秋季则占其中的十分之八，不是极其湍急，必定导致停滞。应该借淮河的清以冲刷黄河的浊，在高堰修筑堤坝以控制淮河进入清口，以抵挡黄河的强势，使两条河水一起流淌，那么出海口就自然疏浚了。即便是吴桂芳所开辟的草湾，也可以不再修治。”潘季驯便分条进上六件事，皇上下诏依照他的提议办理。

次年冬季，两河的工程完成。第三年春季，加官太子太保，晋升为工部尚书兼左副都御史。潘季驯刚到达黄河附近时，经过虞城、夏邑、商丘，观察估量地势。旧黄河上游，自新集经过赵家圈、萧县，出徐州小浮桥，极其深广。自嘉靖年间向北迁徙，河床浅了之后，迁徙无常，曹县、单县、丰县、沛县时常苦于水患。潘季驯上疏奏请恢复原先的河道。给事中王道成认为正在崔镇和高堰修筑堤坝，工役难以一并进行。河南巡抚、巡按也陈奏三个困难，于是作罢。潘季驯升迁为南京兵部尚书。万历十一年正月，被召回朝廷改任刑部尚书。

潘季驯再次被起用，因为张居正的援引。张居正去世，家属全被囚禁，儿子张敬修自缢而死。潘季驯说：“张居正的母亲超过八十岁了，她的性命在旦夕之间，请求赐予特殊的恩典宽宥释放。”又认为审理张居正的案子太急切了，发表言传说张居正的家属死于监狱的已经达数十人了。在此之前，御史李植、江东之等人与大臣申时行、杨巍相互攻击。潘季驯大力帮助申时行、杨巍，竭力诋毁言官，言官全都恼怒了。李植便弹劾潘季驯结党庇护张居正，潘季驯被革职成为平民。

万历十三年，御史李栋上疏申辩说：“隆庆年间，黄河在崔镇决口，成为漕运通道的障碍。数年以来，百姓的房屋已经奠基了，河水平稳地流动，都说：‘这是潘尚书的功劳。’往昔先臣宋礼整治会通河，到现在一直依赖它，陛下同意了总督万恭的奏请，赐予他谥号荫封。如今潘季驯的功劳不在宋礼之下，却在在世的时候，使他与平民等同，难道不是毁坏诸臣任职理事的心意，丢失了朝廷酬报功绩的典章吗！”御史董子行也说潘季驯罪过轻微责罚过重。皇上下诏一并剥夺他们的俸禄。其后选拔举荐潘季驯的人不断。

万历十六年，给事中梅国楼又举荐潘季驯，于是起用潘季驯为右都御史，总督河道。自吴桂芳之后，河道漕运都是统一管理，至此再次设立专门官员。次年，黄河水暴涨，冲入夏镇，破坏田地和房屋，居民大多溺死。潘季驯再次修筑堤坝堵塞它。万历十九年冬季，加官太子太保、工部尚书兼右都御史。

潘季驯总共四次接到治河的命令，前后二十七年，熟知地形的险阻与平坦。增修堤坝，增置防卫，设置官员，建立水闸，下到木石桩埽，综合管理得细致而详尽，积劳成疾。三次上疏请求退休，皇上不同意。万历二十年，泗州发生大水灾，城中水深三尺，灾祸殃及祖陵。议论的人有的打算开通傅宁湖到达六合进入长江，有的打算疏浚周家桥流入高邮、宝应诸湖，有的打算开通寿州的瓦埠河以分流淮河上游，有的打算破张福堤将水排泄到淮河口。潘季驯认为祖陵的王气不应该轻易排泄，而巡抚周㮮、陈于陛，巡按高举认为周家桥在祖陵后面一百里，可以疏浚，意见不合。都给事中杨其休奏请同意潘季驯离去。他回乡三年之后去世，终年七十五岁。

卷二百二十四

列传第一百十二

严清 孙铤

严清，字公直，云南后卫人。嘉靖二十三年进士。授官富顺知县。公正清廉，体恤百姓，政绩声誉大举兴起。由于丁忧而回乡，补任邯郸知县。入朝担任工部主事，曾任郎中。监督京师外城的工程，修建九陵，小吏无法侵占掠夺，工程完成，严清被增加俸禄。连续为父亲和母亲丁忧。服丧期满，补任兵部郎中，被擢升为保定知府。依照旧例，每年登记百姓充任京师的仓库杂役，严清取消了它。赈济灾荒，消弭盗贼，人们把他比作前知府吴嶽。先后升迁为易州副使，陕西参政，四川按察使、右布政使。均由于高洁美好的名声，推荐严清的奏章十余次进上。

隆庆二年，以右佥都御史的官衔在贵州巡抚。尚未上任，改为四川巡抚。严清长期在四川任官，属官敬畏他的声威名望，在名节举止上相互砥砺，很少有贪腐而败名的人。府县士卒每年在成都集合操练，严清取消了它。番人进贡，规定了定额。竭力消除强大的宗族和强悍的小吏，因而毁谤他的人也很多。陕西贼寇流窜入境，巡按御史王廷瞻弹劾杨清纵容贼寇。大学士赵贞吉说：“贼寇出现于郾阳、陕西，在四川边境留下祸害，即便有罪，应该惩罚守卫疆土的大臣，不应该单独责罚巡抚。臣是四川人，深知严清约束自己，爱护百姓，减少冗务，忍受怨言。如今四川地方年景不好，百姓流移，正像对父母一样倚靠严清，为什么舍弃他！任职理事的大臣打算为国家做事，为小民谋利，

必定会得罪豪门大族。评议的人不体察，动辄以苛刻的文字要求他们。不久以前海瑞已经离去，倘若严清又被罢免，这使任职理事的大臣都不免遭到弹劾抨击，惟有把保全自己的性命和权位才是上策。”奏疏进上，皇上不同意，命令严清解除官职听候调用。严清便不出山了。

万历二年，被起用为山西巡抚。尚未赴任，改为贵州巡抚。历任两京大理寺卿，经过三次升迁担任刑部尚书。张居正执政，不依附他的尚书惟独只有严清。张居正去世之后，籍没冯保的家产，获得朝臣馈赠的簿册，惟独没有严清的名字，神宗非常器重他。适逢吏部尚书梁梦龙被罢免，就以严清取代他。严清天天探讨有借鉴意义的先例，明察官员的才干，自丞佐以下都亲自任命，没有一个侥幸晋升的。朝廷内外效法他的清廉节俭，书信几乎断绝。刚刚半年，得病回乡。皇上数次探问阁臣：“严尚书病愈了吗？”万历十五年，兵部缺尚书，援引杨博的先例，皇上颁发特别的诏令起用他补任。遣使催促他启程，而严清的病更加严重了，不能前往。又过了三年去世。赠官太子太保，谥号恭肃。

严清刚被授官尚书时，不能置办特定颜色的官服，束着素色的犀角带上朝。有人嘲讽他道：“您进士及第授官时，七品官员的玳瑁带还在吧？”严清笑笑而已。

孙铖，字文中。父亲孙陞，字志高，是都御史孙燧的小儿子。嘉靖十四年进士及第。授职编修，经过屡次进升任官礼部侍郎。严嵩掌握国家大权，孙陞是他的门生，惟独没有去依附。适逢南京礼部尚书空缺，众人不想前往，只有孙陞请求前往。去世，赠官太子少保，谥号文恪。孙陞常常顾念父亲死于宁王朱宸濠的灾祸中，终身不写“宁”字，也不为人写祝寿的文章。任官不说别人的过失，那时被称为品行纯厚的君子。四个儿子，孙铖、孙铤、孙粽、孙钊。孙铤，南京礼部右侍郎。孙铖，太仆寺卿。孙钊自己有传。

孙铖考取嘉靖三十五年进士，授官武库主事。曾任武选郎中，尚书杨博非常器重他。世宗过着斋戒生活二十年，劝谏的人总是获罪。孙铖奏请皇上上朝召见群臣，而且大力攻击亲近皇上受宠幸的方士，引用赵高、林灵素作为类比。有权势的太监隐匿而不奏报，孙铖于是